

**Zeitschrift:** Versants : revue suisse des littératures romanes = Rivista svizzera delle letterature romanze = Revista suiza de literaturas románicas  
**Herausgeber:** Collegium Romanicum (Association des romanistes suisses)  
**Band:** 16 (1989)

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

<sup>4</sup> Dans *Histoire*, l'apprentissage de la langue est explicitement lié à une initiation à la femme.

<sup>5</sup> Cf. *Histoire, op. cit.*, pp. 365 et 381.

<sup>6</sup> *Le récit spéculaire; essai sur la mise en abyme*, Paris, Le Seuil, 1977, p. 198.

<sup>7</sup> Claude Simon, «La fiction mot à mot», *Nouveau roman: hier, aujourd'hui*, Paris, U. G. E., coll. «10/18», 1972, t. II, p. 81.

<sup>8</sup> «Tous les éléments du texte [...] sont toujours *présents*. Même s'ils ne sont pas au premier plan, ils continuent d'être là, courant en filigrane sous, ou derrière, celui qui est immédiatement lisible, ce dernier, par ses composantes, contribuant lui-même à rappeler sans cesse les autres à la mémoire» (Claude Simon, «La fiction mot à mot», *op. cit.*, p. 89).

<sup>9</sup> *Triptyque*, Paris, Minuit, 1973, p. 82.

<sup>10</sup> J'ai montré récemment que le concept de «figural», emprunté à Gilles Deleuze et que le philosophe développe dans sa *Logique de la Sensation*, peut être opérant pour dégager l'esthétique de *Triptyque*. La structure duelle ou en triptyque caractérise nombre de textes de la modernité, et elle témoignerait à mon sens de la fondation d'un univers ontologique comme condition de l'émergence de l'univers poétique ou fictionnel. A cet égard l'essai de T. Pavel, *Univers de la fiction* (1986), est très suggestif. Avec *Triptyque* Claude Simon reprend à son compte explicitement ce à quoi les peintres se sont toujours confrontés, à savoir ce toujours-déjà-là d'images qui précèdent leur activité de plasticiens, et dont magiquement semblent triompher en s'autonomisant les œuvres d'art. S'engager dans une démarche scripturale qui institue le modèle pour mieux le destituer, et s'en émanciper, c'est peut-être dès lors revendiquer pour la littérature ce formidable tour de force que la peinture moderne a accompli: la création d'un objet qui, de par sa seule existence et ignorant superbement toute autre justification que formelle du renversement qu'il opère, rompt avec les valeurs et l'ordre du monde qui le regarde et qu'il défie (Conseil international d'Etudes francophones, Nouvelle-Orléans, avril 1989: «Triptyque, une esthétique du Figural»).

ACHEVÉ D'IMPRIMER  
SUR LES PRESSES DE LA NOUVELLE IMPRIMERIE  
COURVOISIER S.A.  
LA CHAUX-DE-FONDS (SUISSE)

EN NOVEMBRE 1989